

Gläserne Juwelen in der Fassade

Das ehemalige Bankgebäude aus dem Jahr 1926 an der Zürcher Bahnhofstrasse wurde im vergangenen Dezember neu eröffnet. Die bekannte Architektin Tilla Theus hat das geschichtsträchtige Haus mit viel Umsicht und in Abstimmung mit der kommunalen Denkmalpflege renoviert. In die Fassade im Erdgeschoss integrierte sie edle Schaufenster und Türelemente aus dem Hause Surber Metallbau AG. Text und Bilder: Redaktion

Beim Umbau des ehemaligen Bankgebäudes an der Bahnhofstrasse 53 wurde der ursprüngliche Charakter des Gebäudes als Bank erhalten. Die Schalterhalle bildet nach wie vor einen markanten Punkt im Haus, jedoch wird sie nicht mehr für Bankgeschäfte genutzt, sondern dient als grosszügige Ladenfläche, wo verschiedene Shops die Besucher zum Einkaufen einladen.

Historische Substanz erhalten

Auch die Aussenfassade, wo die historische Substanz erhalten blieb, hat durch die Sanierung eine beeindruckende Aufwertung erhalten – die Sandsteinfassade wirkt wieder frisch und hell. Die Fassade im Erdgeschoss wird geprägt von einzelnen, gegenüber der

Fassade etwas vorspringenden, erkerartigen Schaufensterelementen. Je nach Blickwinkel und Lichteinstrahlung treten sie in optischer Hinsicht mehr oder eben weniger in Erscheinung. Die wie gläserne Juwelen in die Fassade eingeschobenen Glaserker reihen sich in regelmässigen Abständen über alle drei Fassadenseiten um das Gebäude. Unterbrochen wird ihre Reihenfolge lediglich von einzelnen Eingangstüren. Während auf der Seite Bahnhofstrasse drei grosse Stichbogen in der Sandsteinfassade die Hauptzugänge betonen, sind die anderen Zugänge rechteckig ausgebildet.

Die erkerartigen Schaufensterelemente, welche von aussen als profillooses Glasgebilde in Erscheinung treten, weisen identische Breiten von 1,30 m auf, unterscheiden sich aber

in den Höhen. Während die einen mit einer Gesamthöhe von 4,47 m bis zum Boden führen, sind die anderen auf die Steinbrüstung abgestellt und nur 3,03 m hoch. Die Schaufensterelemente sind im Grundriss gesehen U-förmig. In den Front- und Seitenteilen ist Wärmeschutzglas in Kombination mit Verbundsicherheitsglas eingebaut. Der obere sowie der untere Abschluss sind ebenfalls thermisch getrennt, jedoch mit Blech ausgebildet.

Die edle Wirkung der Schaufensterelemente wird offensichtlich durch die rahmenlose Verglasung erreicht. Die vertikal verlaufenden Ecken sind als Ganzglaslösung konstruiert und mit schwarzen Silikonfugen und Keramikbeschichtungen am Glas zu einer Einheit verbunden. Getragen und gestützt werden die Gläser von oben und unten horizontal verlaufenden Stahlrohren und Blechprofilen.

Wärmevorhang am Glas

Bei den kleineren, auf der Brüstung endenden Schaufensterelementen ist die innere Boden- und Deckenfläche mit Glas verkleidet. Die Emaillierung auf der jeweiligen Rückseite der Gläser generiert einen hohen Glanzgrad und verstärkt so die sonst schon edle Wirkung. In technischer Hinsicht interessant ist auch die >

Bautafel

| | |
|---------------------|------------------------------------|
| Bauherrschaft: | AXA Leben AG, Zürich |
| Generalunternehmer: | Priora AG, Kloten |
| Architekten: | Tilla Theus und Partner AG, Zürich |
| Metallbau: | Surber Metallbau AG, Dietikon |
| Fassadenplaner: | Stäger + Nägeli AG, Zürich |

CONSTRUCTION EN VERRE ET EN MÉTAL

Des bijoux en verre dans la façade

L'ancien édifice bancaire de 1926 situé sur la Bahnhofstrasse à Zurich a été rouvert en décembre dernier. La célèbre architecte Tilla Theus a rénové cette maison chargée d'histoire avec beaucoup de soin et en coordination avec le service communal de protection du patrimoine. Elle a intégré à la façade du rez-de-chaussée des vitrines et éléments de portes élégants de Surber Metallbau AG.

Le projet de rénovation prévoyait de conserver le caractère d'origine de l'ancienne institution bancaire située Bahnhofstrasse 53. La salle des guichets reste un élément mar-

quant du bâtiment. Si elle n'est plus utilisée pour les opérations bancaires, elle sert de vaste surface commerciale et abrite différents magasins attrayants.

Préservation du bâtiment historique
Les rénovations ont permis de révaloriser de façon remarquable la façade extérieure en grès. Son aspect historique a été préservé et elle a

retrouvé toute sa fraîcheur et sa clarté.

La façade du rez-de-chaussée est caractérisée par des vitrines isolées disposées en saillie, telles des oriels,



Die neuen Glaserker und Haupteingangstüren Seite Bahnhofstrasse prägen das Erscheinungsbild.

Le style extérieur est caractérisé par les nouveaux oriels et portes d'entrée principales du côté de la Bahnhofstrasse.

Die edle Wirkung der Schaufensterelemente wird offensichtlich durch die rahmenlose Verglasung erreicht. Die vertikal verlaufenden Ecken sind als Ganzglaslösung konstruiert und mit schwarzen Silikonfugen und Keramikbeschichtungen am Glas zu einer Einheit verbunden.

qui sont plus ou moins mises en évidence selon l'angle d'observation et le rayonnement lumineux. Les oriels intégrés aux trois façades du bâtiment comme s'il s'agissait de bijoux en verre se succèdent à intervalles réguliers. Seules quelques portes d'entrée viennent interrompre cet ordonnancement. Tandis que du côté de la Bahnhofstrasse, trois grands arcs en plein cintre soulignent les entrées principales dans la façade en grès, les autres accès affichent une forme rectangulaire. Les éléments

de vitrine isolés en saillie qui apparaissent de l'extérieur comme étant des créations en verre sans profilé présentent des largeurs identiques de 1,30 m, mais des hauteurs différentes. Tandis que certaines rejoignent le sol et s'élèvent sur une hauteur totale de 4,47 m, les autres reposent sur un garde-corps en pierre et ne mesurent que 3,03 m de haut. Vue en plan, les éléments de vitrines présentent une forme de U. Les éléments frontaux et latéraux intègrent du verre thermo-

isolant associé à du verre de sécurité composite. Les finitions supérieures et inférieures intègrent aussi une séparation thermique, mais en tôle. D'emblée, le vitrage sans cadre des éléments de vitrines génère un aspect élégant. Les angles verticaux sont réalisés entièrement en verre et reliés avec des joints en silicone noirs et des revêtements céramiques au niveau du verre pour former une unité. Les vitres sont supportées et soutenues par des profilés en tôle et des tubes en acier disposés horizontalement en haut et en bas.

Un rideau de chaleur sur le verre

Les surfaces orientées parallèlement au sol et au plafond des vitrines plus petites qui se terminent au garde-corps sont revêtues de verre. L'émaillage du côté arrière des vitres génère un degré de brillance élevé et renforce encore un peu plus l'élégance. Le système de chauffage contrôlé des vitres du côté intérieur représente un autre aspect technique intéressant. Un espace creux muni d'un système de chauffage électrique se trouve juste en dessous du verre >



Das ehemalige Bankgebäude an der Bahnhofstrasse 53 in Zürich wurde im Dezember nach einer umfangreichen Sanierung neu eröffnet.

L'ancien édifice bancaire situé Bahnhofstrasse 53 à Zurich a été rouvert en décembre après une rénovation complète.

Dunkle Ausstellmarkisen schützen die Verglasungen vor unerwünschter Blendwirkung. Während die einen Verglasungen bis zum Boden führen, enden die anderen höher, auf einer Mauerbrüstung. Les stores toile à projection sombres protègent les vitres contre les effets d'éblouissement indésirables. Tandis que certains vitrages descendent jusqu'au sol, d'autres s'arrêtent plus haut, sur un garde-corps en maçonnerie.

> kontrollierte Beheizung der Gläser auf der Innenseite. Direkt unter dem erwähnten Bodenglas befindet sich ein elektrisch aufheizbarer Hohlraum. Dieser ist gegen die Glasfronten hin mit Lüftungsschlitzen versehen, welche die trockene, erwärmte Luft wie ein Wärmehorizont den Gläsern entlang hochströmen lässt. Diese Massnahme verhindert, dass bei tiefsten Minustemperaturen auf der Innenseite eine Kondensatbildung entstehen könnte. Zum Schutz der edlen Glaselemente sowie zur Verhinderung

von Blendwirkungen sind aussenseitig schwarze Stoffmarkisen angebracht. Diese lassen sich bedarfsgerecht über einen Führungsarm und entsprechende Umlenkrollen kontrolliert ausstellen oder einrollen.

Türen manuell und automatisiert

Das Erscheinungsbild der Erdgeschoss-Fassade auf Seite Bahnhofstrasse wird - neben den Schaufenstern - von den drei Eingangstüren mit den Stichbogen geprägt. Sie weisen den Be-

suchern den Weg und laden zum Eintreten ein. Während der Hauptzugang durch eine automatisierte Schiebetüre gewährleistet wird, kamen die beiden anderen Türelemente als manuell bedienbare Flügel ADS 75 Simplysmart zur Anwendung.

Brandschutztüren der besonderen Art

Neben verschiedenen Eingangstüren hat die Surber Metallbau AG auch spezielle Brandschutztüren und Festelemente hergestellt >

«Eine spannende Herausforderung für unsere Unternehmung bildete an diesem prestigeträchtigen Projekt die technische Umsetzung der doch sehr anspruchsvollen architektonischen Vorgaben.»

Daniel Würmli, verantwortlicher Projektleiter bei der Surber Metallbau AG

CONSTRUCTION EN VERRE ET EN MÉTAL

> orienté parallèlement au sol. Celui-ci est pourvu de fentes d'aération dirigées contre les façades vitrées qui laissent l'air sec et réchauffé remonter le long des vitres comme un rideau de chaleur. Cette mesure évite que de la condensation ne se forme du côté intérieur en cas de températures négatives très basses.

Pour protéger les éléments vitrés élégants et pour empêcher les effets d'éblouissement, des stores en tissu noirs sont disposés à l'extérieur. Un bras de guidage permet de les dérouler ou de les remonter selon les besoins.

Portes manuelles et automatisées

L'aspect de la façade du rez-de-chaussée du côté de la Bahnhofstrasse est non seulement caractérisé par les vitrines, mais aussi par les trois portes d'entrée rehaussées d'arcs en plein cintre. Elles indiquent le chemin aux visiteurs et les invitent à entrer. Tandis que l'accès principal est assuré par des portes coulissantes automatiques, les deux autres éléments de portes ADS 75 Simplysmart s'ouvrent manuellement.

Porte pare-feu d'un genre particulier Outre différentes portes d'entrée, Surber Metallbau AG a également

fabriqué et monté des portes pare-feu et éléments fixes spéciaux. Celles-ci sont toutes conçues comme des fermetures extérieures à séparation thermique et présentent un aspect plutôt inhabituel et très élégant pour la « catégorie portes pare-feu ». Les cloisons pare-feu EI 30 sont montées sur le système de profilés courant Forster Fuego. Les portes répondent aux exigences de protection incendie habituelles et sont en plus surveillées électroniquement. Comme les éléments servent de fermetures extérieures, un double vitrage thermo-isolant de la classe de résistance incendie EI 30 a été utilisé. Pour que

les éléments de protection incendie soient élégants et correspondent aux vitrines, ceux-ci sont également dotés de verre de sécurité trempé des deux côtés. Dans la zone des cadres profilés, les vitres sont dotées d'un émail coloré au verso. À l'intérieur de la feuillure, la surface est transparente et garantit une visibilité totale. Pour encore rabattre visuellement les vantaux de porte par rapport aux éléments fixes, les architectes ont opté des deux côtés pour un habillage en tôles de laiton bruni qui forme un contraste intéressant par rapport au degré de brillance élevé du verre. Les vitres



Seite Pelikanstrasse - ohne Ausstellmarkisen.
Le côté de la Pelikanstrasse sans smarquises
projection.

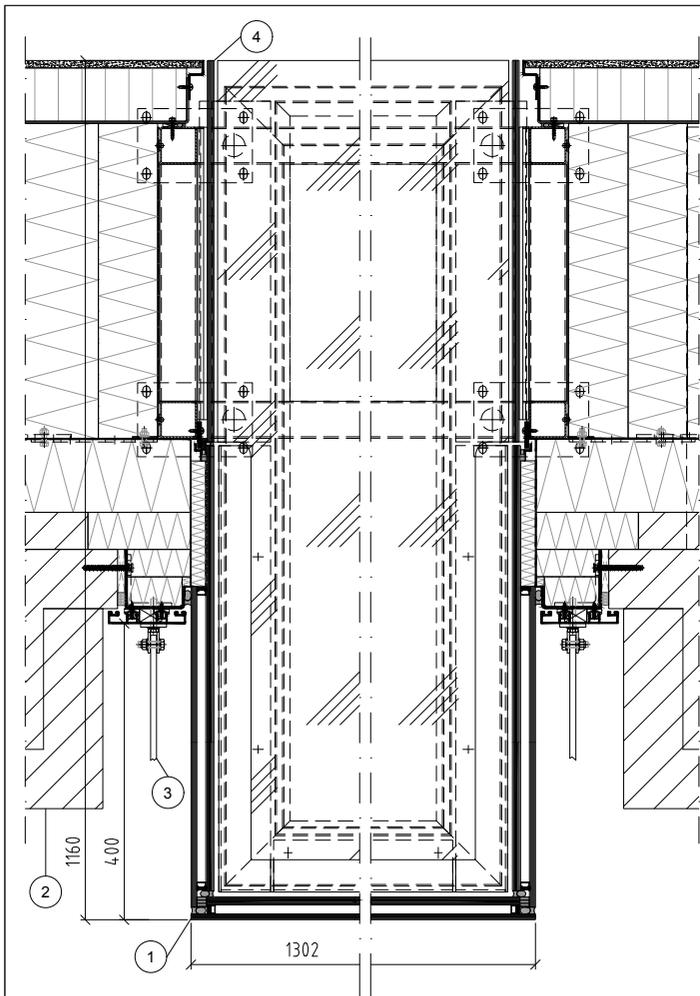


Die geklebten Ganzglasecken verleihen den
Verglasungen eine enorme Eleganz.
Les angles entièrement vitrés collés confèrent
beaucoup d'élégance aux vitrages.



Bei schrägem Blickwinkel entsteht eine Reflexion.
Der Einblick von der Frontseite ist frei von
Spiegelungen.

Un angle de vue oblique génère une réflexion,
alors que si l'on se place de front, aucun reflet
n'est généré.

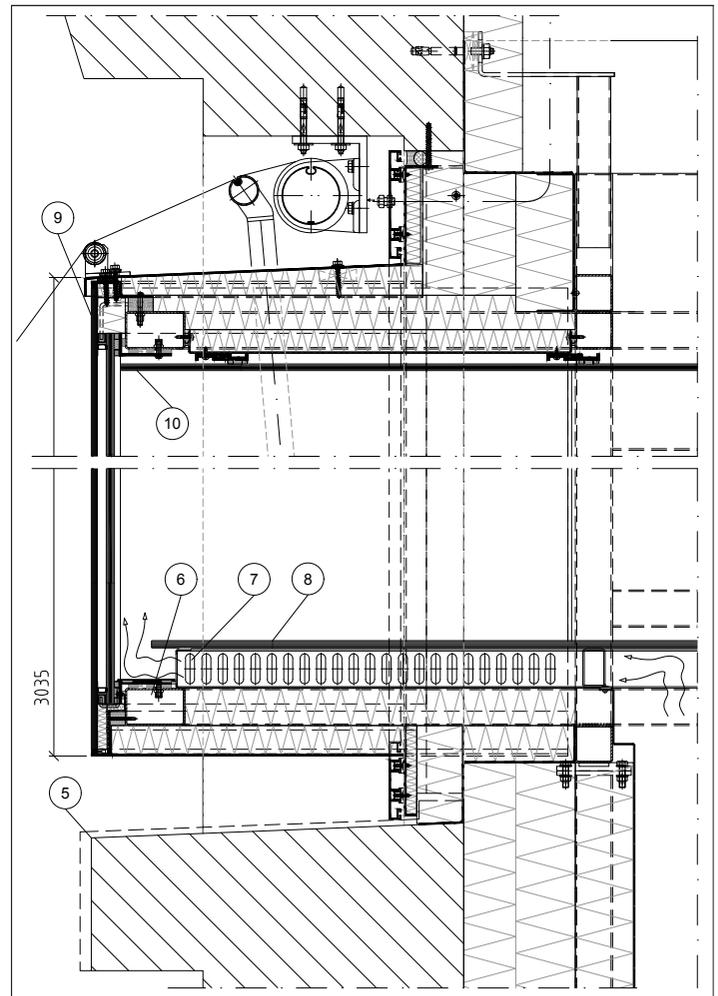


Horizontalschnitt Schaufenster:

1. Ganzglasecke
2. Sandstein
3. Ausstellarm Beschattung
4. Glasverkleidung innen

Coupe horizontale des vitrines :

1. Angle entièrement vitré
2. Grès
3. Bras à projection pour protection solaire
4. Habillage en verre intérieur



Vertikalschnitt Schaufenster:

5. Sandstein Sims
6. tragender Stahlrohrrahmen
7. Öffnungen Austritt Warmluft
8. verspiegeltes Glas unten
9. Stufenglas aussen
10. verspiegeltes Glas Untersicht

Coupe verticale des vitrines :

5. Rebord en grès
6. Cadre porteur en tubes d'acier
7. Orifices de sortie d'air chaud
8. Verre réfléchissant en dessous
9. Vitrage scellé extérieur
10. Sousface en verre réfléchissant



Eine automatische Schiebetüre gewährt den bequemen Zugang in den Laden. Die massiven Gittertüren in den Leibungen erinnern an die ehemalige Bank. Une porte coulissante automatique garantit un accès confortable au magasin. Les portes grillagées massives dans les embrasures rappellent l'ancienne banque.



Eine weitere, mit brünierten Messingblechen verkleidete Türe. Ein spezieller Effekt wird durch den vertikal verlaufenden Glasschlitz erreicht. Une autre porte habillée de tôles en laiton bruni. La fente verticale en verre procure un effet spécial.



Detailansicht einer Brandschutztüre. Rahmen und Flügel sind beidseitig zusätzlich mit teilemailliertem Einscheibensicherheitsglas belegt. Vue détaillée d'une porte pare-feu. Le châssis et le battant sont garnis des deux côtés de verre de sécurité trempé partiellement émaillé.



Eine Brandschutztüre während der Montage. Das Türblatt ist bereits mit den brünierten Messingblechen belegt. Die Glasverkleidungen an den Festteilen sind noch ausstehend. Une autre porte pare-feu pendant le montage. Le vantail est déjà garni de tôles en laiton bruni. Les habillages en verre des éléments fixes sont encore attendus.

> und montiert. Diese sind alle als thermisch getrennte Aussenabschlüsse konzipiert und weisen für die Kategorie Brandschutztüren ein eher unübliches, sehr edles Erscheinungsbild auf.

Aufgebaut sind die EI-30-Brandabschlüsse auf dem handelsüblichen Profilsystem Forster Fuego. Die Türen erfüllen die üblichen Brandschutzanforderungen und sind zusätzlich elektronisch überwacht.

Da die Elemente als Aussenabschlüsse dienen, kam ein 2-fach-Wärmeschutzglas der Brandwiderstandsklasse EI 30 zur Anwendung. Um die Brandschutzelemente - den Schaufenstern entsprechend - ebenfalls edel auszubilden, sind diese beidseitig mit Einscheibensicherheitsglas belegt. Im Bereich der Profilrahmen sind die Gläser auf der Rückseite farbig emailliert. Innerhalb des Glasfalzes ist die Fläche transparent und gewährt die uneingeschränkte Durchsicht.

Um die Türflügel gegenüber den Festteilen optisch nochmals abzuheben, wählten die Architekten eine beidseitige Beplankung mit brünierten Messingblechen, welche einen interessanten Kontrast zum hohen Glanzgrad des Glases bilden.

Die dekorativen Gläser sind im Werk, unter Laborbedingungen, mit einem umlaufenden Schutz- und Halterahmen aus Winkelprofilen verklebt worden. Im Anschluss an die Baumontage der Brandschutzelemente wurden diese in Rahmen gefassten Gläser über ein Einhängesystem angebracht und mechanisch fixiert.

Anspruchsvolles Bauobjekt

«Eine spannende Herausforderung für unsere Unternehmung bildete an diesem prestigeträchtigen Projekt die technische Umsetzung der doch sehr anspruchsvollen architektonischen Vorgaben», erklärte Daniel Würmli, verantwortlicher Projektleiter bei der Surber Metallbau AG, gegenüber der «metall» und fügte an: «heute dürfen wir mit Stolz sagen, dass uns diese bestens gelungen ist.» ■

Das Fachregelwerk Metallbauerhandwerk - Konstruktionstechnik enthält im Kap. 2.8 wichtige Informationen zum Thema «Warmfassaden».



CONSTRUCTION EN VERRE ET EN MÉTAL

décoratives ont été collées en > > usine, dans des conditions de laboratoire, avec un cadre de protection et de maintien périphérique en profilés d'angle. À la suite du montage sur chantier des éléments de protection

incendie, ces vitres encadrées ont été disposées et fixées mécaniquement via un système de suspension.

Projet de construction exigeant

« Un des défis de ce projet pres-

tigieux pour notre entreprise fut la réalisation technique des idées architecturales très exigeantes », a déclaré à « metall » Daniel Würmli, le chef de projet responsable de Surber Metallbau AG. Et d'ajouter :

« Aujourd'hui, nous pouvons affirmer fièrement que ce projet est une grande réussite. » ■